



Status Report 2007-2008

Implementation of Section 41 of the *Official Languages Act*

DEPARTMENT OF JUSTICE OF CANADA

www.justice.gc.ca/eng/pi/franc/41/publications.html



Department of Justice
Canada

Ministère de la Justice
Canada

Canada

For additional copies of this publication, you can contact:
Francophonie, Justice in Official Languages and Legal Dualism
275 Sparks Street, SAT 5016
Ottawa, Ontario K1A 0H8
Telephone: 613-952-1127
Fax: 613-946-3106
This publication is also available on the website: www.justice.gc.ca/eng/pi/
© Department of Justice Canada

STATUS REPORT 2007-2008 SUMMARY DEPARTMENT OF JUSTICE OF CANADA
--

TABLE OF CONTENTS

General information	2
Brief description of the institution's mandate	2
Responsible Officers	3
Period covered	3
Summary of the main outcomes achieved	3
Network of Coordinators	8
Departmental Program and Policy Coordinators	9
Distribution List	10
Awareness	11
Consultations	12
Communications	17
Coordination and Liaison	25
Funding and program delivery	32
Accountability	34
Access to Justice in Both Official Languages Support Fund	37
Child-Centred Family Justice Fund	45
Youth Justice Fund	46
Victims of Crime Initiative	48

STATUS REPORT 2007-2008 SUMMARY

1. General information

The Department of Justice is one of the federal departments and institutions designated by the Department of Canadian Heritage and, as such, it is required to report to Canadian Heritage each year on its achievements regarding the implementation of section 41 of the *Official Languages Act* (OLA).

The report outlines the achievements of the Department of Justice for the year 2007-2008, in accordance with the objectives set out in its 2005-2010 Action Plan for the implementation of section 41.

Department of Justice of Canada

284 Wellington Street

Ottawa, ON

K1A 0H8

Tel.: 613-957-4621

Fax: 613-946-3106

<http://www.justice.gc.ca>

Responsible Minister: **The Honourable Robert Douglas Nicholson**
 Minister of Justice and Attorney General of Canada

2. Brief description of the institution's mandate

The Department of Justice works to ensure that Canada's justice system is as fair, accessible and efficient as possible. The Department of Justice serves Canadians indirectly by acting as the government's law firm rather than taking care of citizens' personal or individual business directly. The Department's responsibilities reflect the double role of the Minister of Justice, who is also the Attorney General of Canada.

3. Responsible Officers

Associate Deputy Minister of Justice	National Coordination	Senior Counsel and Manager
Yves Côté 284 Wellington Street Room EMB-4175 Ottawa, ON K1A 0H8 Tel.: 613-941-4073 Fax: 613-941-4074 yves.cote@justice.gc.ca	Adel Ghié 284 Wellington Street Room SAT-5023 Ottawa, ON K1A 0H8 Tel.: 613-954-3723 Fax: 613-946-3106 aghie@justice.gc.ca	Andrée Duchesne 284 Wellington Street Room SAT-5020 Ottawa, ON K1A 0H8 Tel.: 613-954-7233 Fax: 613-946-3106 andree.duchesne@justice.gc.ca

4. Period covered

This report covers the period from April 1, 2007, to March 31, 2008.

5. Summary of the main outcomes achieved

Team 41 of the Office of the Francophonie, Justice in Official Languages and Legal Dualism coordinates the implementation of section 41 of the OLA at the Department of Justice.

The Department's achievements for 2007-2008 selected for this report include those activities that are directly related to the implementation of section 41 of the OLA.

The Department's achievements are summarized under six themes:

1. Raising employee and senior management awareness regarding the linguistic duality and priorities of official language minority communities.
2. Consulting official language minority communities on their priorities and on new departmental initiatives, policies or programs.
3. Communicating with official language minority communities regarding departmental programs and services.
4. Coordinating and liaising with other government authorities.

5. Funding and delivering programs to official language minority communities.
6. Accountability.

The achievements of the Department of Justice in relation to the above themes are set out below.

RAISING AWARENESS

- Representatives of the Official Languages Law Group presented awareness sessions on the requirements of Part VII (amended) of the OLA to client networks and departments. They also presented awareness sessions at some annual general meetings of non-governmental organizations.
- At the request of the Fédération des communautés francophones et acadienne du Canada (FCFA), the Research and Statistics Division and the Associate Deputy Minister of the Department met with FCFA representatives. At the end of the meeting, it was concluded that the Research Division will assess the feasibility of exploring the language dimension (with particular emphasis on the official language linguistic minorities) within the framework of the research projects undertaken by the Department.

CONSULTATIONS

- Department of Justice officials are advised to include English and French minority communities in departmental public consultations. Additionally, official language considerations were taken into account with regard to the following planned consultations / public involvement initiatives:
 - Consultations regarding the Third series of proposals to harmonize the federal law with the civil law of the Province of Quebec (consultations included all Associations of French-Speaking Jurists).
- A consultation document on the "Pre-Trial Detention Under the *Youth Criminal Justice Act*: A Consultation Paper" was published on the Justice Department Web site. All organizations and individuals working in the field of justice, including organizations representing official language minority communities, were invited to share their comments on this discussion document.
- The Advisory Sub-Committee on Access to Justice in Both Official Languages met in November 2007. The meeting minutes were distributed to members of the sub-committee.

- Department representatives met with the Director General of the Quebec Community Groups Network (QCGN) on a few occasions to establish new ways of working with the QCGN. In addition, the Department initiated a meeting between the QCGN and the Quebec Public Legal Education and Information organization, Éducaloi. This meeting resulted in a project targeting Anglophone youths in Quebec.

COMMUNICATIONS

- A meeting was held between the Department and the Fédération canadienne pour l'alphabétisation en français (FCAF) to offer information concerning the Child-Centred Family Justice Strategy and possible funding.
- During the fifth annual meeting of the Network of Coordinators Responsible for the Implementation of Section 41 of the OLA, which took place in October 2007, the coordinator of the Youth Justice Fund had the opportunity to speak with the Director General of the Association of French-Speaking Jurists of Ontario (AJEFO).
- The new regional coordinators for the Territories and for British Columbia established a relationship with some of the francophone associations outside of Québec. This is a list of some of the associations they are in contact with:
 - Fédération Franco-Ténoise;
 - Association Franco-Yukonnaise;
 - Fédération des francophones de la Colombie-Britannique.
- The Department has subscribed to some community newspapers outside Quebec in order to better understand the realities of official language minority communities.
- In addition, the Department financed projects from organizations that use the community media:
 - Development of four radio features by l'Alliance des radios communautaires aimed at making French listeners more aware of the language provisions of the *Criminal Code*;
 - Part of phase two of the funding for the "Careers in Justice" project presents television vignettes in order to make youths more aware about issues regarding civic responsibility and various careers in justice in french.

COORDINATION AND LIAISON

- The issue of responsibilities pursuant to section 41 has often been raised during meetings with unit coordinators working on implementing the Child-Centred Family Justice Strategy.
- The Federal-Provincial-Territorial Coordinating Committee of Senior Officials (Family Justice) continues to be informed of s. 41 obligations through feedback on contribution funding proposals and through negotiations of agreements under s. 25.1 of the *Divorce Act*.
- Based on the needs of the Department's Team 41, the Research and Statistics Division provides methodological and analytical support, particularly in the framework of Statistic Canada's post-census investigation on the vitality of official languages minorities.
- Through project funding, the departmental programs targeted by section 41 of the OLA continue to encourage designated Public Legal Education and Information organizations to consider the needs of official language minority communities within the framework of their projects, and to collaborate with their province's French-Speaking Jurist Associations.
- The Department coordinates the meetings of the Working Group for stakeholders working in the field of justice and security, who are responsible for implementing Part VII of the OLA. Created in 2007 by Canadian Heritage, this group is composed of the following stakeholders:

Public Safety Canada
Canada Border Services Agency
Royal Canadian Mounted Police
Justice Canada

Correctional Service Canada
Public Prosecution Service of
Canada
Canadian Heritage
National Defence

FUNDING AND DELIVERY OF PROGRAMS

- The Child-Centred Family Justice Fund received an additional \$250,000 in funding for the 2007-2008 fiscal year, targeting projects that support family justice initiatives undertaken by non-governmental organizations that meet the needs of official language minority groups.
- The Youth Justice Fund held discussions with several organizations working in a minority language environment, such as the Tyndale St. Georges Community Centre in Montréal, the Fédération Franco-Ténoise, the Centre des jeunes l'Escale in Montréal, as well as the Association of French-Speaking Jurists of Nova Scotia. These discussions were mainly about possible funding for projects. Some of the

projects have consequently been funded by the Department. These discussions also allowed the Department to establish new contacts with organizations working with official language minority communities.

- The official language minority communities are kept up to date on funding opportunities through the Internet site, the departmental network of regional and program coordinators, and through various meetings and communications. The Department also uses fact sheets to promote its programs.
- The Access to Justice in Both Official Languages Support Fund continues to provide basic funding to the Associations of French-Speaking Jurists and their Federation. In addition, the Access to Justice in Both Official Languages Support Fund reviewed 42 project proposals of which 28 were funded. The total amount for projects funded under the Access to Justice in Both Official Languages Support Fund for the 2007-2008 fiscal year is \$2,861,539.

ACCOUNTABILITY

- Since April 1, 2006, all agreements signed with the provinces and territories within the framework of the Youth Justice Services Funding Program and the program for Intensive Rehabilitation and Custody Supervision, contain a clause giving preferential financial treatment for rehabilitation services that meet the needs of youths belonging to minority Francophone and Anglophone communities.
- The summative evaluation of the Access to Justice in Both Official Languages Support Fund has been finalized and is available on the Department's Internet site. The evaluation mentions the program's positive results.

Note: In this report, the use of the masculine form is intended to refer to both women and men.

6. Network of Coordinators

Regional Coordinators		
British Columbia	Alberta	Saskatchewan
<p>Mélanie Chartier Lawyer Robson Court 900-840 Howe Street Vancouver, BC V6Z 2S9 Tel.: 604-775-7479 Fax: 604-775-7557 melanie.chartier@justice.gc.ca</p>	<p>Richard Keswick Counsel 720, 10909 Jasper Avenue Edmonton, AB T5J 3L9 Tel.: (780) 495-7878 Fax: (780) 495-2008 richard.keswick@cfc-cafc.gc.ca</p>	<p>Patrick Ryan Counsel 123 – 2nd Avenue South, 10th Floor Saskatoon, SK S7K 7E6 Tel.: (306) 975-6287 Fax: (306) 975-6499 patrick.ryan@justice.gc.ca</p>
Manitoba	Ontario	Quebec
<p>Julien Bédard Counsel Centennial House 310 Broadway Avenue Room 301 Winnipeg, MB R3C 0S6 Tel.: (204) 983-0984 Fax: (204) 984-7003 julien.bedard@justice.gc.ca</p>	<p>Adel Ghié Policy Analyst Francophonie, Justice in Official Languages 275 Sparks St. Room SAT-5023 Ottawa, ON K1A 0H8 Tel.: 613-954-3723 Fax: 613-946-3106 aghie@justice.gc.ca</p>	<p>Micheline Van-Erum Senior Regional Director Complexe Guy-Favreau 200 René-Lévesque Blvd. West East Tower, 9th Floor Montreal, QC H2Z 1X4 Tel.: 514-496-4526 Fax: 514-283-9690 micheline.van-erum@justice.gc.ca</p>
Atlantic	Yukon, Nunavut and Northwest Territories	
<p>Team 41 275 Sparks St. Room SAT-5023 Ottawa, ON K1A 0H8 Tel.: 613-954-3723 Fax: 613-946-3106 aghie@justice.gc.ca</p>	<p>Phyllis MacRae 284 Wellington St. Room EMB-2298 Ottawa, ON K1A 0H8 Tél. : 613-946-3108 Télééc. : 613-941-7865 phyllis.macrae@justice.gc.ca</p>	

Departmental Program and Policy Coordinators		
Intergovernmental Relations, Policy and Planning	Access to Justice in Both Official Languages Support Fund	Youth Justice Fund
Bonnie Lidstone Senior Policy Integration Advisor 284 Wellington Street Room EMB-5266 Ottawa, ON K1A 0H8 Tel.: 613-954-4825 Fax: 613-957-4019 bonnie.lidstone@justice.gc.ca	Sylvie Bourgault Counsel 284 Wellington Street Room SAT-5022 Ottawa, ON K1A 0H8 Tel.: 613-946-7016 Fax: 613-946-3106 sylvie.bourgault@justice.gc.ca	Jasmyne Bois Program Analyst 180 Elgin St., 7 th Floor Ottawa, ON K1A 0H8 Tel.: 613-941-4179 Fax: 613-954-3348 jasmyne.bois@justice.gc.ca
Family, Children and Youth Section	United Family Courts	Justice Partnership and Innovation Fund
Lise Lafrenière-Henrie Counsel and Policy Coordinator 284 Wellington Street Ottawa, ON K1A 0H8 Tel.: 613-957-0059 Fax: 613-952-9600 lise.lafreniere-henrie@justice.gc.ca	Catherine McKinnon Counsel 284 Wellington Street Room 5287 Ottawa, ON K1A 0H8 Tel.: 613-957-4924 Fax: 613-941-4088 catherine.mckinnon@justice.gc.ca	Marc Rozon Acting Director 284 Wellington Street Room 6198 Ottawa, ON K1A 0H8 Tel.: 613-941-0385 Fax: 613-941-2269 marc.rozon@justice.gc.ca
Victims of Crime Initiative	Family Violence Initiative	Research and Statistics Division
Mireille Provost Senior Program Analyst 284 Wellington Street Room 6234 Ottawa, ON K1A 0H8 Tel.: 613-957-3706 Fax: 613-941-2269 mireille.provost@justice.gc.ca	Francine Dumas Program Manager 284 Wellington Street Room 6167 Ottawa, ON K1A 0H8 Tel.: 613-952-5616 Fax: 613-941-2269 francine.dumas@justice.gc.ca	Nathalie Quann Senior Research Officer 284 Wellington Street Room 6282 Ottawa, ON K1A 0H8 Tel.: 613-941-4191 Fax: 613-941-1845 nathalie.quann@justice.gc.ca

Distribution List

- Office of the Commissioner of Official Languages;
- Standing Committee of the House of Commons on Official Languages;
- Standing Committee of the Senate on Official Languages;
- Interdepartmental Coordination, Canadian Heritage;
- Network of Regional and Departmental Program and Policy Coordinators for the Implementation of section 41 of the *Official Languages Act*;
- Distribution to official language minority communities through a data bank with over 250 entries.

AWARENESS

Expected Result:

Creation of lasting changes on federal institution organizational culture; employees and management are aware of and understand their responsibilities regarding section 41 of the OLA and official language minority communities.

Activities carried out to achieve the expected result	Outputs	Indicators to measure the expected result
Encourage active participation of Departmental employees at the Rendez-vous de la Francophonie organized by the Office of La Francophonie, Justice in Official Languages and Legal Dualism.	<p>The Office of La Francophonie took a new approach to promote the Rendez-vous de la Francophonie. As part of Rendez-vous activities, the Office invited the Association of French-Speaking Jurists of Ontario to introduce their Careers in Justice project. This project is partly funded by the Department and promotes justice careers among high school students in Ontario. This event was organized in co-operation with the Public Prosecution Service of Canada.</p> <p>The Office also published a series of nine "Did You Know" media lines promoting Canadian and international Francophonie in the Department's weekly bulletin (JustInfo).</p>	<p>The Department wanted to draw a link between communities' needs and the mandate of the Access to Justice in Both Official Languages Fund. This approach made this possible. The project demonstrated how it will meet the Franco-Ontarian community's need in the area of access to justice in both official languages.</p> <p>Among other things, this awareness promoted data from the 2006 census on the vitality of official language minority communities.</p> <p>The promotion of this activity in JustInfo and on the Department's Intranet site had an impact on readers, as the Public Prosecution Service of Canada offered to help organize the event. This new cooperative effort between the Department and the Public Prosecution Service of Canada will continue for future events.</p>

CONSULTATIONS

Expected Result:

Creation of lasting relationships between the federal institution and Official language minority communities; federal institution and Official language minority communities understand each other's needs and mandate.

Activities carried out to achieve the expected result	Outputs	Indicators to measure the expected result
Organize annual meetings of the Advisory Committee and Sub-Committee, Access to Justice in Both Official Languages, and circulate the minutes from those meetings to the appropriate stakeholders. The Advisory Committee comprises representatives from community groups and officials from the Policy Sector and the Office of la Francophonie of the Department.	<p>The Advisory Sub-Committee on Access to Justice in Both Official Languages met on November 16, 2007.</p> <p>Meeting minutes were distributed to sub-committee members.</p>	<p>The stakeholders involved built more ties and developed good cooperation as expressed in comments from members of these committees in the Access to Justice in Both Official Languages Support Fund's summative evaluation.</p> <p>Members of the Advisory Sub-Committee on Access to Justice in Both Official Languages participated in planning future Support Fund activities, which led to the sound operation of the Sub-Committee and interesting discussions among members.</p>

CONSULTATIONS

Expected Result:

Creation of lasting relationships between the federal institution and Official language minority communities; federal institution and Official language minority communities understand each other's needs and mandate.

Activities carried out to achieve the expected result	Outputs	Indicators to measure the expected result
Establish and maintain consultation mechanisms with official language minority communities.	<p>The Department established new contacts with the <i>Quebec Community Groups Network (QCGN)</i>. A fall 2008 meeting of the Anglophone Section 41 Advisory Sub-Committee is planned.</p> <p>The next meeting of the Francophone Advisory Sub-Committee will take place in May 2008. The theme for the meeting will be victims of crime. The non-government organizations will be chosen jointly with provincial victims of crime services and the Department's Victims of Crime Assistance Centre.</p>	<p>These meetings were beneficial because they allowed the Department to understand their short-term plans. Representatives from the Department were also able to share their concerns with respect to the needs of Quebec's Anglophone community in the field of justice.</p> <p>Participants will be invited to give their feedback on the meeting and topics covered.</p>

CONSULTATIONS

Expected Result:

Creation of lasting relationships between the federal institution and Official language minority communities; federal institution and Official language minority communities understand each other's needs and mandate.

Activities carried out to achieve the expected result	Outputs	Indicators to measure the expected result
Participate actively in the annual general meetings of official language minority community organizations.	<p>The Department participated in the annual general meetings of the following community groups:</p> <p>Public Legal Education Association of Canada;</p> <p>Association des juristes d'expression française de l'Ontario;</p> <p>Association des juristes d'expression française de l'Alberta;</p> <p>Association des juristes d'expression française du Manitoba; and</p> <p>Société Franco-Manitobaine.</p>	Our regional coordinators maintain and develop ties with the communities when they participate in the activities of the official language minority community organizations.

CONSULTATIONS

Expected Result:

Creation of lasting relationships between the federal institution and Official language minority communities; federal institution and Official language minority communities understand each other's needs and mandate.

Activities carried out to achieve the expected result	Outputs	Indicators to measure the expected result
<p>Invite organizations representing official language minority communities to participate in policy development discussions.</p>	<p>A consultation paper entitled "Pre-Trial Detention Under the <i>Youth Criminal Justice Act</i>: A Consultation Paper" was published on the Department of Justice Web site. All individuals and organizations in Canada working in the justice field, including organizations representing official language minority communities, were invited to share their comments on this discussion paper.</p> <p>With the updating of the Departmental consultation calendar twice per year, officials are advised to take positive measures to include official language minority communities in Departmental public consultations.</p>	<p>The number of organizations and stakeholders working in official language minority communities which attended conferences and consultation sessions organized by the Youth Justice Fund.</p> <p>The number of invitations sent out to official language minority communities to participate in the public consultations.</p>

CONSULTATIONS

Expected Result:

Creation of lasting relationships between the federal institution and Official language minority communities; federal institution and Official language minority communities understand each other's needs and mandate.

Activities carried out to achieve the expected result	Outputs	Indicators to measure the expected result
	<p>Additionally, official language considerations were taken into account with regard to the following consultations and public involvement initiatives.</p> <p>Consultations regarding the third series of proposals to harmonize the federal law with the civil law of the Province of Quebec (consultation included all associations of French-speaking jurists in Canada).</p>	

COMMUNICATIONS

Expected Result:

Official language minority community culture reflects an up-to-date understanding of the federal institution's mandate; Official language minority communities receive up-to-date and relevant information about the federal institution's programs and services.

Activities carried out to achieve the expected result	Outputs	Indicators to measure the expected result
On an annual basis, meet with the advocacy organization of each province/territory and the association of French speaking jurists of each province/territory where such an organization exists.	The Departmental Program Coordinator for the Youth Justice Fund met with the Director General of the Association of French-Speaking Jurists of Ontario in October 2007.	Results from this meeting (e.g. new project negotiated, new partnerships established, organization better informed).
	The Departmental Regional Coordinator, Northern Region, met with the Assistant Executive Director of the Association Franco-Yukonnaise (AFY) in Whitehorse in December 2007.	Established relations between AFY and Justice Canada, Northern Region. Learned about AFY issues and priorities and communicated information to the network of Departmental coordinators.
	The Departmental Regional Coordinator for Manitoba met with representatives of the Société Franco-Manitobaine (SFM) and the Association des juristes d'expression française du Manitoba (AJEFM).	The Regional Coordinator attended several meetings organized by the AJEFM and SFM. The Departmental Coordinator is in regular, ongoing contact with members of the AJEFM.
	The Departmental Regional Coordinator for Manitoba met with the Community Legal Education Association (Manitoba); he participated in Law Day at the Court House (Manitoba); he participated in Société Franco-Manitobaine	

COMMUNICATIONS

Expected Result:

Official language minority community culture reflects an up-to-date understanding of the federal institution's mandate; Official language minority communities receive up-to-date and relevant information about the federal institution's programs and services.

Activities carried out to achieve the expected result	Outputs	Indicators to measure the expected result
	<p>consultations with community organizations to discuss SFM's report entitled "Changements 2008".</p> <p>The Departmental Regional Coordinator for Manitoba is involved in activities of the Manitoba Interdepartmental Network of Official Languages Coordinators.</p> <p>The Departmental Regional Coordinator for Alberta met with the Saskatchewan Association of Francophone Jurists (SAFJ) on March 8, 2008.</p> <p>The Departmental Regional Coordinator for Alberta met with members of other federal institutions in Alberta and with the Francophone community on October 15, 2007.</p> <p>The Departmental Regional Coordinator for Ontario met with Francophone Justice stakeholders in Ontario; he also attended the meeting on youth and official language minorities in Canada, which was organized by the Association</p>	<p>Discussion with various SAFJ members, including the president, about Justice's role pursuant to section 41 of the OLA. Distribution of "Thriving with Justice" packages to interested SAFJ members.</p> <p>Community organizations are familiar with Justice Department programs and know whom to contact in the regions.</p>

COMMUNICATIONS

Expected Result:

Official language minority community culture reflects an up-to-date understanding of the federal institution's mandate; Official language minority communities receive up-to-date and relevant information about the federal institution's programs and services.

Activities carried out to achieve the expected result	Outputs	Indicators to measure the expected result
	<p>for Canadian Studies;</p> <p>He attended the meeting on the revitalization of the English-speaking community of Quebec, which was organized by the QCGN.</p> <p>The Departmental Regional Coordinator for the Atlantic Region attended the meeting of the Committee of the Acadian Community of New Brunswick and federal departments.</p> <p>The Departmental National Coordinator met with members of the Association des juristes d'expression française de la Nouvelle-Écosse, the representative from <i>the</i> Fédération acadienne de la Nouvelle-Écosse, the French Services Coordinator from the Justice Department, Nova Scotia, and the representative from the Office of Acadian Affairs.</p>	<p>These meetings made it possible to: lend support to the Regional Coordinator for the Atlantic Region in his work; take better stock of the situation and priorities of the Francophone community in Nova Scotia.</p>
Disseminate information to official language minority communities on the various project funding opportunities.	The Communities are kept abreast of funding opportunities through the Internet, the network of regional and program coordinators and through	Through the Access to Justice in Both Official Languages Support Fund funding, the Alliance des radios communautaires du Canada Inc. (ARC) featured

COMMUNICATIONS		
Expected Result: Official language minority community culture reflects an up-to-date understanding of the federal institution's mandate; Official language minority communities receive up-to-date and relevant information about the federal institution's programs and services.		
Activities carried out to achieve the expected result	Outputs	Indicators to measure the expected result
	various meetings and contacts. Information sheets are also an excellent source of information. Lastly, the Department funds non-government organizations which have recourse to community media.	<p>six radio stories to inform communities of language rights guaranteed under the <i>Criminal Code</i>.</p> <p>Through such things as funding from the Support Fund, AJEFO can promote its "Careers in Justice" in Ontario and elsewhere in Canada.</p>
The following measures apply to Regional and Departmental Section 41 Coordinators, Community sector within the Justice Department: Respond to one-time enquiries from community stakeholders relating to Departmental activities and pass on relevant information from the Department to those organizations.	<p>Correspondence received by the Regional Director of the Department from the Executive Director of the Fédération Franco-Ténoise (FFT) proposing a meeting between FFT and Justice Canada. Reply proposing to schedule a meeting for May 2008, and providing resource material relating to Justice Canada's five-year action plan pursuant to s. 41 of the OLA.</p> <p>With the participation of the Ontario Regional Coordinator, the Youth Justice Fund Coordinator answered questions from the Association des enseignantes et des enseignants franco-ontariens (AEFO) regarding the background of projects</p>	<p>Meeting to be held in Yellowknife in May 2008 to exchange information between FFT and Justice Canada's Regional Office, and build relationships.</p> <p>Number of enquiries from official language minority communities to which the Initiative Coordinator responded.</p>

COMMUNICATIONS

Expected Result:

Official language minority community culture reflects an up-to-date understanding of the federal institution's mandate; Official language minority communities receive up-to-date and relevant information about the federal institution's programs and services.

Activities carried out to achieve the expected result	Outputs	Indicators to measure the expected result
	<p>for Francophone youth that have been funded by the Department of Justice.</p> <p>The Youth Justice Fund Coordinator also shared information about its funding program with Théâtre la Catapulte (Ottawa-based Francophone non-profit organization), which contacted the Youth Justice Policy section to verify whether or not funding was available to set up a drama project to raise student awareness of the presence of firearms in high schools. As the funding application did not meet the mandate of the Youth Justice System Fund, the project was not funded. However, the Initiative Coordinator provided the necessary information so that the organization could continue its search for funding with other Departmental programs.</p> <p>The Youth Justice System Fund also received a funding application from the Commission nationale des parents francophones</p>	<p>Results obtained subsequent to information provided by the Initiative Coordinator (e.g. new project funded, newly established partnerships, better-informed organization).</p>

COMMUNICATIONS

Expected Result:

Official language minority community culture reflects an up-to-date understanding of the federal institution's mandate; Official language minority communities receive up-to-date and relevant information about the federal institution's programs and services.

Activities carried out to achieve the expected result	Outputs	Indicators to measure the expected result
	<p>(CNPF). The Initiative Coordinator analyzed the project to verify if it met Fund prerequisites; however, the funding application was inconsistent with the Fund mandate. Therefore, the project was refused and the evaluation results were shared with the organization in question.</p> <p>Answer questions from the Association des juristes d'expression française du Manitoba (AJEFM) and the Community Legal Education Association (CLEA) (Manitoba).</p> <p>In October 2007, the Departmental Regional Coordinator for British Columbia met with the interdepartmental coordination coordinator of the Fédération des francophones de la Colombie-Britannique (FFCB). In November 2007, she also met with organizations possibly interested in programs funded by Justice Canada,</p>	<p>The main organizations working in the justice field, AJEFM and AEJC, are in regular, ongoing contact with the Regional Coordinator for the Manitoba region. The Department of Justice funds projects based on criteria of the targeted program.</p> <p>These meetings gave the Department a better knowledge and understanding of British Columbia's Francophone community. They also made it possible for the new Departmental Regional Coordinator to build relationships with the community organizations.</p>

COMMUNICATIONS

Expected Result:

Official language minority community culture reflects an up-to-date understanding of the federal institution's mandate; Official language minority communities receive up-to-date and relevant information about the federal institution's programs and services.

Activities carried out to achieve the expected result	Outputs	Indicators to measure the expected result
	<p>including la Boussole, Réseau-Femmes, the Fédération des parents and the Association des juristes d'expression française. Participants had opportunity to introduce their organizations, the type of services offered to the Francophone population, what was expected of Justice, etc. This meeting allowed the new coordinator to introduce herself and talk about Justice Canada's initiatives under section 41 of the OLA.</p> <p>The regional coordinator for Alberta participated in meetings with representatives of the Association of French Speaking Jurists of Alberta in order to learn about their activities and provide information regarding departmental activities. He also participated in the interdepartmental meeting involving various federal departments, agencies and Crown corporations and Alberta Francophone organizations.</p>	<p>Ongoing contact with Francophone community organizations.</p>

Inform main clients, namely, official language minority communities, about program renewal and Departmental services based on their new structures, as required.	Members of the F/P/T working on Access to Justice in Both Official Languages were informed of the one-year renewal of the Access to Justice in Both Official Languages Support Fund.	Main clients submit a funding application according to Fund criteria.
--	--	---

COORDINATION AND LIAISON

Expected Result:

Cooperation with multiple partners to enhance official language minority community development and vitality, and to share best practices.

Activities carried out to achieve the expected result	Outputs	Indicators to measure the expected result
<p>Encourage the establishment of partnerships between designated public legal education and information (PLEI) organizations in each province, associations of French-speaking jurists (AFSJs) or Quebec's Anglophone legal community and official language minority communities.</p>	<p>In 2007-2008, through project funding, the Department continued to encourage designated PLEI organizations to consider the needs of official language minority communities in their projects and to work jointly with the AFSJs in their province. Furthermore, meetings were organized between PLEI organizations and with the AFSJs which resulted in the forging of successful partnerships.</p> <p>The Department initiated a meeting between Quebec's PLEI organization, <i>Éducaloi</i>, and the QCGN in 2007.</p> <p>The Department encouraged Alberta's PLEI organization to work with the AFSJs and Saskatchewan's Ministry of Justice on a project to disseminate information in both official languages for victims of crime.</p>	<p>The number of new partnerships forged between the Department and organizations working for official language minority communities.</p> <p>Contacts made between PLEI organizations, AFSJs and official language minority communities by the Department.</p> <p>The number of new partnerships forged between PLEI organizations, AFSJs and official language minority communities.</p> <p>Working relationship between the Association of French-Speaking Jurists of Ontario and the Community Legal Education of Ontario developed.</p> <p>The Department funded an <i>Éducaloi</i> project in partnership with the QCGN to make legal information accessible to Anglophones in Quebec.</p>

COORDINATION AND LIAISON

Expected Result:

Cooperation with multiple partners to enhance official language minority community development and vitality, and to share best practices.

Activities carried out to achieve the expected result	Outputs	Indicators to measure the expected result
Regional coordinators will implement specific measures in 2007-2008 in their region.	Participation in national meetings for s. 41 of OLA coordinators via teleconference and in person.	Forging of ties with the other regional coordinators. Sharing of ideas and information on our roles and responsibilities.
	Participation in Federal Council meetings organized by Canadian Heritage in each region.	Forging of ties with other federal stakeholders.
	Ongoing contact with the Association Franco-Yukonnaise (AFY). Identify activities of the AFY (such as the annual general meeting, Journée de la Francophonie, etc.) that the regional coordinator and the Justice Canada Regional Director may attend.	Justice Canada will be aware of the issues and priorities of the AFY.
	Participation in Rendez-vous de la Francophonie activities in March 2008 in each region.	Forging of ties with the province's Francophone community and better knowledge of it.
	The Quebec Regional Office ensures the presence of one departmental representative on the following committees: <ul style="list-style-type: none">•Montreal Bar Association Committee on Access to Justice in English;•Quebec Federal Council Official Languages Committee;	Ongoing participation by the Department on the committees indicated: <ul style="list-style-type: none">• Recent appointment of a Departmental representative;• a new person will be appointed to the Quebec Federal Council Official

COORDINATION AND LIAISON

Expected Result:

Cooperation with multiple partners to enhance official language minority community development and vitality, and to share best practices.

Activities carried out to achieve the expected result	Outputs	Indicators to measure the expected result
	•Éducaloi board of governors.	Languages Committee; • recent replacement of the Departmental representative.
Maintain direct ties with the main stakeholders on matters of access to justice in both official languages, including the provincial associations of French-speaking jurists and their national federation, universities and governments. Ties will be maintained through various means, including the Internet, participation in meetings and organization of meetings.	The Internet site, one-time meetings and telephone calls enable the Department to maintain direct and frequent ties with the AFSJs, university representatives, and provincial/territorial government representatives.	The Access to Justice in Both Official Languages Support Fund's summative evaluation confirms that the direction offered to date by Justice Canada ensured a sound level of participation of advisory sub-committee members. Direct contact with Support Fund authorities is greatly appreciated.
Ensure consideration of the objectives of s. 41 of the OLA in discussions with provincial and territorial governments as part of the Federal/Provincial/Territorial Working Group on Access to Justice in Both Official Languages.	Members of the F/P/T Working Group on Access to Justice in Both Official Languages are informed of the importance of considering the objectives of s. 41 for everything falling under the purview of federal institutions.	Efforts are expended in the provinces and territories to improve French-language justice services. For example: the involvement of bilingual Crown attorneys and other justice system stakeholders in training provided by the Institut de développement professionnel en langue française and by the Institut Joseph-Dubuc.
Link between socio-legal research at the Department and section 41 of the OLA.	A member of the Research and Statistics Division of the Department sits as a representative and	This collaborative work will enable the Division to be on the constant lookout for research on official language

COORDINATION AND LIAISON

Expected Result:

Cooperation with multiple partners to enhance official language minority community development and vitality, and to share best practices.

Activities carried out to achieve the expected result	Outputs	Indicators to measure the expected result
	<p>coordinator on the Network of Regional and Departmental Program and Policy Coordinators for the implementation of s. 41 of the OLA. Furthermore, the representative provides methodological and analytical support depending on the needs of the office of Francophonie, Justice in Official Languages and Legal Dualism, particularly as part of Statistic Canada's post-census survey on the vitality of official language minorities.</p>	<p>minority communities.</p>
<p>Organize and participate in conferences, workshops and other presentations about knowledge of linguistic obligations of federal institutions.</p>	<p>Members of the Official Languages Law Group participated in the following activities:</p> <p>Developed and updated caselaw summaries, caselaw trend analyses and other training and awareness tools for Departmental counsel, Official Languages Champions, Committee of Assistant Deputy Ministers on Official Languages and clients in general.</p> <p>Legal training offered via the Department's Professional Development Division, "Incorporation by Reference and Language</p>	<p>Departmental employees have a better understanding of the scope of Part VII (amended) of the OLA.</p> <p>Client departments of the Department of Justice are kept informed of developments in linguistic rights and the scope of Part VII (amended) of the OLA.</p> <p>Participants complete formal evaluations (for certain activities); the number of presentations and number of participants are considered.</p>

COORDINATION AND LIAISON

Expected Result:

Cooperation with multiple partners to enhance official language minority community development and vitality, and to share best practices.

Activities carried out to achieve the expected result	Outputs	Indicators to measure the expected result
	<p>Requirements".</p> <p>Legal training offered via the Department's Professional Development Division, "Essential Language Rights – a primer on fundamental official language rights in Canada".</p> <p>Update and publication of "Charter Checklists" on the Intranet.</p> <p>Business and Regulatory Law Portfolio Wide Conference, "the Caldech Case".</p> <p>Awareness sessions on the requirements of Part VII (amended) of the OLA for client networks and departments:</p> <p>Presentation to the Official Languages Branch, Directors, Regional Coordinators and RCMP officers, "Part VII of the OLA and Legal Risk Management. Dissemination of proceedings from the conference, Legal Scope of Part VII of the OLA to OL Champions.</p> <p>Presentation at an interdepartmental meeting</p>	

COORDINATION AND LIAISON

Expected Result:

Cooperation with multiple partners to enhance official language minority community development and vitality, and to share best practices.

Activities carried out to achieve the expected result	Outputs	Indicators to measure the expected result
	<p>entitled "Creating Positive Measures," in Edmonton, "How Bill S-3 Modified Part VII of the OLA".</p> <p>Presentation on language rights cases to the Network of Section 41 Coordinators of the Department of Justice.</p> <p>Presentation on Part VII of the OLA to the Public Works and Government Services Canada (PWGSC) Governance Committee.</p> <p>Presentation on Part VII of the OLA to the PWGSC Executive Committee.</p> <p>Presentation on Part VII of the OLA, Legal Issues Management Committee, Human Resources and Social Development Canada.</p> <p>Presentation to Public Safety Canada's strategic policy committee.</p> <p>Presentation on Part VII of the OLA, Steering Committee, HRSDC.</p>	
<p>Participate in lectures, seminars and other language rights-related educational and training activities.</p>	<p>Lecture at the conference of the Association des juristes d'expression française de la Nouvelle-Écosse.</p> <p>"Recent Developments in Federal Law / Official Languages Rights in Canada", Faculty of Law, University of Ottawa.</p>	

COORDINATION AND LIAISON

Expected Result:

Cooperation with multiple partners to enhance official language minority community development and vitality, and to share best practices.

Activities carried out to achieve the expected result	Outputs	Indicators to measure the expected result
	<p>"Les droits linguistiques – une introduction générale" under « Droit constitutionnel I », Faculty of Law, University of Ottawa.</p> <p>"Problèmes choisis de droits de la personne II: Les droits linguistiques" Faculty of Law, University of Ottawa.</p> <p>Speaker at the <i>2007 Symposium on Official Languages of Ontario</i> of the Assemblée de la francophonie de l'Ontario.</p>	

FUNDING AND PROGRAM DELIVERY

Expected Result:

Official language minority communities are part of federal institution's regular clientele and have adequate access to its programs and services; official language minority community needs (eg. geographic dispersion, development opportunities) are taken into account.

Activities carried out to achieve the expected result	Outputs	Indicators to measure the expected result
<p>Include relevant information regarding implementation of section 41 of the OLA in tenders and in the information kit sent to groups that may benefit from funding under the Initiative.</p>	<p>No tender was organized as part of the Youth Justice Fund during the 2007-2008 fiscal year.</p> <p>However, when non-governmental organizations requested the financial participation of the Youth Justice Fund for projects, funding application forms containing a section on the implementation of section 41 were handed out to them. This section of the funding application form is entitled: "How the project demonstrates sensitivity to the needs of official language minority communities". The following appears in this section: <i>"Your proposal should indicate how you would address the needs and experiences of these communities."</i></p>	<p>Presence of relevant information regarding implementation of section 41 of the OLA in Initiative tenders.</p> <p>Presence of one clause regarding section 41 of the OLA in Initiative funding application forms.</p>
<p>Contact relevant official language minority community organizations to inform them of funding opportunities (e.g. tenders). To that end, make a special effort to reach organizations offering their services to youth from</p>	<p>The Youth Justice Fund held discussions with several organizations working in a minority language environment, such as Tyndale St. Georges Community Centre, the Fédération Franco-Ténoise,</p>	<p>The number of youth organizations involved in the justice system and in minority language communities which requested information on our funding program.</p> <p>The number of responses</p>

FUNDING AND PROGRAM DELIVERY

Expected Result:

Official language minority communities are part of federal institution's regular clientele and have adequate access to its programs and services; official language minority community needs (eg. geographic dispersion, development opportunities) are taken into account.

Activities carried out to achieve the expected result	Outputs	Indicators to measure the expected result
official language minority communities.	<p>the Centre des jeunes l'Escale as well as the Association des juristes d'expression française de la Nouvelle-Écosse. Discussions dealt mainly with project funding possibilities. Some projects received funding. Discussions also allowed the Department to build more contacts with organizations working with official language minority communities.</p> <p>A list of the projects with a minority language community component is enclosed with this document for reference purposes.</p>	<p>sent further to inquiries from youth organizations working with youth in the justice system and in official language minority communities.</p> <p>The number of new contacts/partnerships forged between the Initiative and organizations working with official language minority communities.</p>
Ensure consideration of section 41 OLA objectives by the Project Selection Committee of the Support Fund and fund projects that support these objectives.	When the Selection Committee reviews projects submitted under the Support Fund, it ensures that the section 41 of the OLA objectives are considered where relevant.	The Committee always explains the reasons for its decisions with the persons who submitted the project. The Committee suggests other more appropriate approaches where the project objectives would be better served under another program.

ACCOUNTABILITY

Expected Result:

Full integration of the official language minority community perspective and OLA section 41 into federal institution's policies, programs and services; the reporting structure, internal evaluations, policy reviews determine how to better integrate official language minority community perspective.

Activities carried out to achieve the expected result	Outputs	Indicators to measure the expected result
Ensure that section 41 of the OLA is understood and recognized through information and awareness-raising sessions on the application of s. 41 within the Department of Justice.	<p>On several occasions throughout the 2007-2008 fiscal year, the Youth Justice Initiative team has been made aware of the application of section 41 of the OLA. At bimonthly team meetings, the section 41 Coordinator reminded employees and senior management of the Youth Justice Policy Section about the obligations set forth in section 41 of the OLA.</p> <p>A presentation on section 41 of the OLA is planned in 2008 for members of the Coordinating Committee of Senior Officials – Youth Justice.</p>	<p>Information or awareness-raising sessions were given to:</p> <ul style="list-style-type: none"> - the Initiative team; - the Coordinating Committee of Senior Officials – Youth Justice; - the Interdepartmental Working Group on Youth Justice. <p>A questionnaire will be handed out to Initiative employees who attended the information and awareness-raising sessions to assess their level of understanding and recognition of section 41 of the OLA.</p>
Work to influence the provinces and territories to take section 41 into account in federal/provincial/territorial agreements on youth justice.	As of April 1 st , 2006, all agreements concluded with the provinces and territories under the "Youth Justice Service Funding Program" as well as the "Intensive Rehabilitative Custody and	<p>Presence of a clause related to section 41 in funding agreements with the provinces and territories.</p> <p>Description of the type of negotiations discussed in</p>

ACCOUNTABILITY

Expected Result:

Full integration of the official language minority community perspective and OLA section 41 into federal institution's policies, programs and services; the reporting structure, internal evaluations, policy reviews determine how to better integrate official language minority community perspective.

Activities carried out to achieve the expected result	Outputs	Indicators to measure the expected result
	Supervision Program" include a clause giving preferential funding treatment to rehabilitative services addressing the needs of youth belonging to minority Anglophone and Francophone communities.	order to include this clause in the agreements.
Partner with other Departmental programs that contribute to enhance access to justice in both official languages so as to coordinate support, financial and other efforts, to projects that meet the objectives of more than one Departmental program.	Departmental program authorities work closely to ensure the best possible coordination of efforts and funding in an effort to attain common objectives regarding access to justice in both official languages.	We hold regular meetings of the Network of regional and program coordinators to share information on projects submitted for funding under the Access to Justice in Both Official Languages Support Fund. We established good cooperation with other departmental programs where it is possible to transfer projects to other more appropriate programs or to share project funding with other programs.
Coordinate action plan implementation and manage the Network of regional and departmental program and policy coordinators.	We continued to manage the network of departmental coordinators, making plans for regular teleconferences as well as planning the fifth annual Network meeting. This meeting's theme was "Ideas in Motion". We discussed improvements to French-language services in Ontario in the Justice sector.	Despite a change of staff in certain positions, participant consistency is constantly evolving. The network has been in place for five years. At the next network of coordinators meeting, the changing role of regional coordinators can be assessed.

ACCOUNTABILITY

Expected Result:

Full integration of the official language minority community perspective and OLA section 41 into federal institution's policies, programs and services; the reporting structure, internal evaluations, policy reviews determine how to better integrate official language minority community perspective.

Activities carried out to achieve the expected result	Outputs	Indicators to measure the expected result
	Presentations informed participants on the research, studies and projects targeted directly at Franco-Ontarians.	
Coordinate and ensure the Department's involvement in its role as legal advisor as part of the government's Action Plan for Official Languages.	Active involvement and sharing of information with the various official language networks: Meetings of the Council of the Network of Departmental OL Champions; Assistant Deputy Ministers' Committee on OL; Departmental Advisory Committees on Official Languages.	Number of meetings and number of participants.

Access to Justice in Both Official Languages Support Fund

Core funding 2007-2008 for the following organizations:

FAJEF:	\$175 000
AJEFCB:	\$68 000
AJEFA:	\$68 000
AJEFS:	\$68 000
AJEFM:	\$68 000
AJEFO:	\$150 000
AJEFNB:	\$85 000
AJEFNE:	\$68 000

Project Synopsis:

The contribution consists in core funding that allows the recipient to continue its advocacy role, to be involved in committees and consultations, and to increase awareness among the legal community and official language minority community of language rights and access to justice in both official languages.

Organization : ASSOCIATION DES JURISTES D'EXPRESSION FRANÇAISE DE LA COLOMBIE-BRITANNIQUE

Amount Committed : \$9 500

Project Title : Terminology workshops

Project Synopsis : This project will provide two workshops on French language legal terminology to French-speaking legal professionals in the region of Vancouver. The workshops will help participants improve their legal vocabulary and consequently will improve the capacity of the participants to provide French language services to their francophone clientele. The project will also contribute to reinforcing the links between the AJEFCB and the Attorney General of British Columbia.

Access to Justice in Both Official Languages Support Fund

Organization : ASSOCIATION DES JURISTES D'EXPRESSION FRANÇAISE DE LA NOUVELLE-ÉCOSSE

Amount Committed : \$7 600

Project Title : Using services in French

Project Synopsis : This project will aim to encourage francophones of Nova Scotia to use French language services and to advocate their language rights. The participation of the AJEFNE in this strategy focuses on justice services, and aims to increase awareness about the importance of requesting justice services in French and advocating their language rights both at the provincial and the federal level. The AJEFNE will participate in a tour of the province to provide information, increase awareness and encourage the use of French. It will also use the opportunity to distribute brochures that it developed in March 2007. The AJEFNE will also moderate meetings with community leaders and members.

Organization : ASSOCIATION DES JURISTES D'EXPRESSION FRANÇAISE DE LA NOUVELLE-ÉCOSSE

Amount Committed : \$23 100

Project Title : Online training

Project Synopsis: The project is the first phase of a project that would see the development of two French language terminology training courses that will be available on the Internet, one dealing with criminal law, one on the justice system. The courses will be prepared for jurists who speak French but are not at ease with French legal terminology and using French in court. They will be accessible for free and at any time on the Internet in order to accommodate the schedules of participants. The first phase involves the development of the course plans, resources, exercises and correction keys. The second phase will see the courses offered online and will provide access to a resource person offering help to participants and making corrections. It is expected that this project will help jurists improve their French and increase their confidence to use French in court. It is also expected that this pilot project will provide useful information on the effectiveness of online training.

Access to Justice in Both Official Languages Support Fund

Organization : ASSOCIATION DES JURISTES D'EXPRESSION FRANÇAISE DE LA NOUVELLE-ÉCOSSE

Amount Committed : \$15 150

Project Title : Information sheets for immigrants

Project Synopsis: The project will see the development of plain language information sheets in French on seven areas of the law for Francophone immigrants and newcomers. The sheets will explain the justice system and particular areas of the law which immigrants are likely to face. The information sheets will be used to develop Powerpoint presentations to be used at legal workshops aimed mostly at Francophones, including Francophone immigrants. It is expected that these sheets and the presentations will make Francophones, including Francophone immigrants, more aware of the Canadian justice system and laws as well as make them aware of their rights regarding the use of French.

Organization : ASSOCIATION DES JURISTES D'EXPRESSION FRANÇAISE DE LA SASKATCHEWAN

Amount Committed : \$34 700

Project Title : Awareness Campaign 2007-2008

Project Synopsis : The project will see the development of a guide that will provide information on provincial laws, jurisprudence that has advanced the rights of francophones, the right to French language education as stated in the Charter, the Canadian Bill of Rights, the Saskatchewan Human Rights Code as well as the rights and responsibilities inherent in citizenship. The guide will be in plain language and offered in paper and electronic formats on the AJEFS website. As well, AJEFS will offer information sessions to the francophone community using the guide as an important tool. The project will provide necessary information so that users can have the tools in hand and can increase their capacity to exercise their rights as Francophones living in official language minority communities.

Organization : ASSOCIATION DES JURISTES D'EXPRESSION FRANÇAISE DE LA SASKATCHEWAN

Amount Committed : \$5 000

Project Title : *Capturer la population*

Project Synopsis: The project will see that the AJEFS's web site is improved so that it can better serve the legal and francophone communities of the province. Specifically, the project will improve the site so that it is more interactive and is more accessible. The project will contribute to ensuring that Francophones are kept aware of issues related to access to justice in both official languages.

Access to Justice in Both Official Languages Support Fund

Organization : ASSOCIATION DES JURISTES D'EXPRESSION FRANÇAISE DE LA SASKATCHEWAN

Amount Committed : \$5 000

Project Title : The Charter !

Project Synopsis: This project will offer information sessions to francophone youth of Saskatchewan on the Canadian Charter of Rights and Freedoms including its history, its importance and its repercussions. The sessions will allow the participants to join moderated discussions on current events implicating the Charter and will offer interactive activities aiming to increase basic knowledge on rights and freedoms in Canada.

Organization : ASSOCIATION DES JURISTES D'EXPRESSION FRANÇAISE DE LA SASKATCHEWAN

Amount Committed : \$10 000

Project Title : Survey of the francophone community of Saskatchewan

Project Synopsis: The project aims to undertake a survey of the francophone community (elected and senior officials) to determine the needs in terms of legal training, to determine which provincial laws should be translated on a priority basis and to undertake a survey of AJEFS members to determine their needs in terms of tools that could help them provide French language services. It is expected that the results of the surveys will help the AJEFS to better focus its efforts to ensure that its services addresses gaps.

Organization : ASSOCIATION DES JURISTES D'EXPRESSION FRANÇAISE DE LA SASKATCHEWAN

Amount Committed : \$19 720

Project Title : Simplified legal information

Project Synopsis : The project will see the development of French language brochures on a variety of subjects in order to increase awareness and knowledge among francophone residents of Saskatchewan about issues related to juries, courts, copyright law, laws pertaining to senior citizens, citizenship, the right to a lawyer, etc.

Access to Justice in Both Official Languages Support Fund

Organization : ASSOCIATION DES JURISTES D'EXPRESSION FRANÇAISE DE L'ALBERTA

Amount Committed : \$12 000

Project Title : Celebrating "Law Days" in French

Project Synopsis : This project will permit the participation of the AJEFA in the Canadian Bar Association "Law Days" activities throughout the province. The activities include the development of a poster and promotional material, the development of education and information activities and the collaboration with francophone schools to ensure the participation of youth. The targeted cities are Edmonton, Calgary, Red Deer, Fort McMurray, Grande Prairie and Lethbridge. It is expected that this project will increase awareness among youth of issues related to access to justice in both official languages and awareness among the anglophone participants and partners of the existence of the AJEFA.

Organization : ASSOCIATION DES JURISTES D'EXPRESSION FRANÇAISE DU MANITOBA

Amount Committed : \$50 000

Project Title : Needs assessment - *Promotion des carrières en justice*

Project Synopsis: The project will support a needs assessment that will provide information to help define rigorous and precise parameters for a potential program that will be called "*Promotion des carrières en justice*". This program would promote careers in the justice field in French touching both the public and the private sectors. The program could include measures aimed at recruiting and retaining bilingual justice personnel and bilingual support staff.

Organization : ASSOCIATION DES JURISTES D'EXPRESSION FRANÇAISE DU NOUVEAU-BRUNSWICK

Amount Committed : \$5 700

Project Title : Website – Un environnement juridique au bout des doigts

Project Synopsis : This project aims to develop an interactive website that will meet the general needs and interests of the AJEFNB's members as well as the francophone and anglophone communities of New Brunswick. The site will have different portals, such as one that will provide access to French legal tools created by the AJEFNB, one that will be created specifically for people seeking legal information and a space to exchange information on important legal issues (blog) and one targeting the anglophone legal community. It is expected that the site will encourage requests for legal services in French, as it will contribute to increasing the capacity of jurists to offer services in French and increase awareness about access to justice in both official languages.

Access to Justice in Both Official Languages Support Fund

Organization : ASSOCIATION DES JURISTES D'EXPRESSION FRANÇAISE DU NOUVEAU-BRUNSWICK

Amount Committed : \$14 900

Project Title : Training session on language rights

Project Synopsis: The project will offer an information/training session on language rights in March 2008 in Fredericton. The aim is to increase awareness about language rights among francophone and anglophone legal professionals and the general public in New Brunswick.

Organization : Center for legal translation and documentation of Ottawa

Amount Committed : \$230 000

Project Title : Creating legal and linguistic resources 2007-2008

Project Synopsis: A series of activities designed to create and increase legal resources in French in order to improve the capacity of French-speaking legal professionals.

Organization : CENTRE DE TRADUCTION ET DE TERMINOLOGIE JURIDIQUES DE MONCTON

Amount Committed : \$160 000

Project Title : Creating legal and linguistic resources 2007-2008

Project Synopsis : This project will see the development of a series of legal and linguistic tools. These tools include lexicographical production such as the standardization of French common law terminology, the development of Juridictionnaire and the Juriterm database. As well, the Centre provides reference services and repositories of documents. This project contributes to increasing the capacity of legal professionals, academics, students and legal translators who use the services of the Centre to better service their clients, with the goal of improving access to justice in both official languages.

Access to Justice in Both Official Languages Support Fund

Organization : ÉDUCALOI
Amount Committed : \$14 890
Project Title : Careers in Justice - Phase I

Project Synopsis : This is the first phase (preparatory) of a two-phase project that aims to increase awareness among English-speaking youth between 12 and 18, as well as their teachers and career counselors, about justice related careers that can be practiced in English in Québec. It will be modeled on the "Carrières en justice" project being spearheaded by the Association des juristes d'expression française de l'Ontario and will consist of an interactive website that will support other activities such as a publicity campaign and outreach activities. The first phase will consist of detailed planning of activities for phase II, including outreach to communities and requirements to adapt the French version of the "Carrières en justice" website. It is expected that this project in its whole will increase awareness about justice careers among youth, thus contributing in the long run to improving access to justice in Quebec in both official languages. As well, it is expected that this project will contribute significantly to the development of an English-speaking network of organizations interested in Justice issues.

Organization : ÉDUCALOI
Amount Committed : \$5 520
Project Title : Distribution of brochures on language rights

Project Synopsis : The project will provide information on language rights to Anglophone community organizations in Quebec with the aim of increasing the awareness among Anglophones on issues related to access to justice in both official languages. Éducaloi, in partnership with the Quebec Community Groups Network, will distribute an information kit on language rights to community organizations.

Organization : INSTITUT JOSEPH-DUBUC DE WINNIPEG
Amount Committed : \$115 000
Project Title : Creating legal and linguistic resources 2007-2008

Project Synopsis : A series of activities designed to create and increase legal resources in French in order to improve the capacity of French-speaking legal professionals.

Access to Justice in Both Official Languages Support Fund

Organization : INSTITUT JOSEPH-DUBUC DE WINNIPEG

Amount Committed : \$195 000

Project Title : National training program in legal terminology

Project Synopsis: This project will provide French legal terminology language training for francophone justice professionals (judges, interpreters, clerks, prosecutors, etc.) throughout the country (with the exception of Ontario, Quebec and New Brunswick) with the aim of improving the legal French of the participants and to increase their awareness about active offer of French services and issues related to access to justice in both official languages.

Organization : MCGILL UNIVERSITY – QUEBEC RESEARCH CENTRE
FOR PRIVATE AND COMPARATIVE LAW

Amount Committed : \$140 000

Project Title : Creating legal and linguistic resources 2007-2008

Project Synopsis : A series of activities designed to create and increase legal resources in English in order to improve the capacity of English-speaking legal professionals in Quebec.

Persons responsible:

Andrée Duchesne, Senior Counsel and Manager, Justice in Official Languages

Marc Dubois, Program Analyst, Program Branch

Child-Centred Family Justice Fund

Organization : ASSOCIATION DES JURISTES D'EXPRESSION FRANÇAISE DE LA COLOMBIE-BRITANNIQUE

Amount Committed : \$68 000

Project Title : Developing a DVD

Project Synopsis : Develop a french DVD having a simple and clear presentation on the rights and obligations of parents towards their children when the parents are going through a divorce or a separation and also on support payments. The DVD will be aimed at specific target groups such as hard to reach parents going through a separation or a divorce, homelessness, illiterate individuals and youths that are obstinate to written information.

Organization : ASSOCIATION DES JURISTES D'EXPRESSION FRANÇAISE DU NOUVEAU-BRUNSWICK

Amount Committed : \$33 192

Project Title : Collaborative law for jurists

Project Synopsis : Produce the necessary material for training sessions on collaborative law which will contribute to consolidate family law services in French by offering out of court conflict resolution.

Person responsible:

Lise Lafrenière-Henrie, Counsel and Policy Coordinator
Family Children and Youth Section

Youth Justice Fund

Organization : ASSOCIATION DES JURISTES D'EXPRESSION FRANÇAISE DE LA NOUVELLE-ÉCOSSE

Amount Committed : \$2 525

Project Title : Information sheets for immigrants

Project Synopsis : The sheets will explain the justice system and particular areas of the law with which immigrants may face. One sheet will deal specifically with the youth justice system in Canada. It is expected that these sheets and the presentations will make francophones, including young francophone immigrants, more aware of the Canadian justice system and laws as well as make them aware of their rights regarding the use of French.

Organization : TYNDALE ST. GEORGES COMMUNITY CENTER

Amount Committed : \$32 520

Project Title : The Internship Program

Project Synopsis : The objective of the Internship Program is to give youth who are living in the Little-Burgundy neighbourhood of Montreal and who are involved in gangs or at risk of involvement in gangs an opportunity to make "smart choices" by offering them mentorship, entrepreneurial and pro-social skills training. Youth will be referred to this program by probation offices (Trajet Jeunesse), Batshaw Youth Protection Services, the Service de police de la Ville de Montréal as well as through self referral or referral from a parent through the local community service centre of St-Henri.

Organization : ÉDUCALOI

Amount Committed : \$8 970

Project Title : Mail out of pamphlet on Youth Justice

Project Synopsis : Éducaloi will proceed with a targeted mail out of the "Jeune pour jeunes" pamphlet to social workers and social community police officers from the three metropolitan areas of Montreal, Laval and Longueuil. The goal of this endeavour is to invite seven hundred specialized individuals in the field to use the "Jeune pour jeunes" informational tool Éducaloi's youth zone, a reliable source of information about the legal system and the rights and obligations of adolescents.

Youth Justice Fund

Organization : PUBLIC LEGAL EDUCATION AND INFORMATION SERVICE OF NEW BRUNSWICK

Amount Committed : \$7 484

Project Title : Reprinting Popular Youth Justice Material for PLEIS-NB

Project Synopsis : The objective of the project is to reprint 3 000 copies of the pamphlet entitled *Consequences of a Youth Record*. The project also includes adding/revising education bilingual material such as games, videos and publications previously funded by the Youth Justice Fund, on the website www.youthjusticenb.ca . The anticipated result is greater access in New Brunswick for both the English and French communities to accurate information pertaining to the *Youth Criminal Justice Act*.

Organization : PUBLIC LEGAL EDUCATION NETWORK OF ALBERTA

Amount Committed : \$19 600

Project Title : Create a French section of the PLENA's Website and to translate/adapt online publications

Project Synopsis : The objective of the project is to create a French section on PLENA's Website and to translate/adapt some its publications for the website. The project will also support the reprinting of the booklet "Rights? Your Rights and Responsibilities" and the "Youth Justice Education Theatre Training Manual". The anticipated result is greater access to accurate information on youth justice for English and French communities in Alberta.

Person Responsible:

Jasmyne Bois, Program Analyst, Youth Justice Fund

Victims of Crime Initiative

Organization : LES SERVICES DE COUNSELLING DE HEARST, KAPUSKASING ET SMOOTH ROCK FALLS

Amount Committed : \$5 000

Project Title : *"Ensemble, trouvons la voie"*

Project Synopsis :

This purpose of the project is to support activities to be held during National Victims of Crime Awareness Week 2008. The theme of the week is "Finding the Way Together". One of the key goals of the Week is to raise awareness about the needs of victims of crime, the services, assistance and legislative provisions designed to help them. Two speakers will do a one-day training session on domestic violence, sexual assault and the impact of impaired driving, for professionals representing various agencies in the community and for the general public. This project also involves setting up information kiosks and raising public awareness in the community about the issues facing victims of crime and the services and assistance in place to help them. The third part of the project includes information brochures and radio and newspaper ads to educate the public about the problems affecting victims of crime and the services that are available to them.

Person Responsible:

Mireille Provost, Senior Program Analyst, Innovations, Analysis and Integration Directorate



